

Bibl. = Sg. 299. (Hatt. 1, 243). Germ. 1, 116. Pb. 1. (Germ. 8, 389). —
 Bibl. 1. 2. 5. 7. M9. 336. Sb.

ZU JEREMIAS.

CCXC

a = Codex Carolsruh. Aug. cxxxv. b = Codex SGalli 299. c = Codex Parisinus 2685.

1 Pedica ¹ .i. seit ^{on} 2 a 103 ^a .i. seiton	1 milui ⁸ .i. gelo a 103 ^a b 11 .i. ge-
2 b 11 — 5, 26	ligelu c 55 ^a — 30, 6 18
3 Cartellum. ³ panarius .i. tenel ⁴ a 103 ^a	Scalpellum; ⁹ ferrum est .i. scrip ^s sahr ¹⁰ 19
4 b 11 — 6, 9	a 103 ^a .i. scripsahr b 11. 12 — 36, 23 20
5 Sinopide .i. hrotilesteine ⁵ a 103 ^a ⁴ hro-	Polite .i. mundate lynogens ¹¹ a 103 ^a 21
6 tilesteine b 11 — 22, 14 [vgl. ccxc]	lindgens ¹¹ b 12 — 46, 4 22
7 Aurugo; ⁶ color sicut pedes accipitris. ⁷	

CCXCI

a = Clm. 18140. b = Clm. 19440. c = Codex Vindob. 2723. d = Codex Vindob. 2732. e = Codex Gotwic. 103. f = Clm. 13002. g = Clm. 14689. h = Clm. 4606. i = Clm. 6217. k = Clm. 14745. l = Codex Turic. (Rhenov. 66). m = Codex Stuttgart. herm. 26. n = Codex Angelom. 1 4/11. o = Clm. 14584. p = Codex Admont. 508. q = Clm. 22201. r = Clm. 17403.

PROLOGUS¹²

8 Millibus millun c 38 ^a d 45 ^a milun e 56 ^b
9 milin f 222 ^{a2} milen r 224 ^b mile q 240 ^e
10 Euangelicum ¹³ euangeliiscen b 347 d 45 ^a
11 evangeli ¹ scen c 38 ^a euangeliscen e 56 ^b
12 Exorsus est pigan a 191 ^b b 347 c 38 ^a
13 d 45 ^a e 56 ^b q 240 ^e pigondi f 222 ^{a2}
14 begunde r 224 ^b
15 Transtulerant firuvortun a 191 ^b firvuörtun
16 (b 347

Alfabeto linnole. 1 puohstape c 38 ^a d 45 ^a 23
linnone. puohstape b 347 Lignole ¹⁴ 24
puoch stappe e 56 ^b Linnole ¹⁴ puoch 25
(pucho q) stabe f 222 ^{a2} q 240 ^e r 224 ^b 26
puohstape a 191 ^b puohstabe g 40 ^b 27
Confusus est girrit ist a 192 ^a b 348 28
girritvuard (vuart d wart efr) c 38 ^a d 45 29
e 56 ^b f 222 ^{a2} r 224 ^b girothwart 30
q 240 ^e 31
Ad compendium ¹⁵ zideru horsci b 348 32

¹ pedicas *Vulg.* ² s ist fehler für f = francice ³ cartallum *Vulg.* ⁴ ags. tanel Etmüller 538 ⁵ vgl. Graff 6, 688 und ags. sinopede redestan Wright 2, 120^b ⁶ Aurōgo b auruginen *Vulg.* ⁷ an^cipitris b ⁸ 1 milui fehlt c ⁹ scalpello *Vulg.* Scapellum a ¹⁰ l. scripsahs; auch hier wider fälschlich s statt f ¹¹ unverständlich ¹² die gl. des prologs übergeschrieben ab ¹³ Euangelium d Euangelicum e ¹⁴ Lignole und Linnole efr als besonderes wort im context, worüber als gl. stappe resp. stabe ¹⁵ Compendio g

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (Diat. III, 429). 11. M9. 336. Sb.

- 1 ziderohorschi c 38^a d 45^a ziderohosci b 348 c 38^b d 45^a e 56^b trubiz f 222^{b1} 37
 2 e 56^b zi deri horsci g 40^b churzilich q 240^e r 224^b — 2, 18 38
 3 q 240^e Borith . . . quam⁶ quidam esse pu- 39
 4 Prouocare gigruozan a 192^a d 45^a gi- tant herbam quę suertala (squertila⁷ 40
 5 gruoze an b 348 gigroizin g 40^b gruo- e svertila⁷ q swertila⁷ fr) dicitur a 192^a 41
 6 zan c 38^a e 56^b gruizin f 222^{a2} reizen b 348 c 38^b d 45^b e 56^b f 222^{b1} q 240^e 42
 7 q 240^e r 224^b . . . hanc autem herbam qui- 43
 dam eam dicunt esse quam Swerti- 44
 lā^s h 136^a vuat vurz⁹ b 348 — 45
 2, 22 46
 8 Euellas¹ uzliuhhes (vzliuhhes d). † uzio- Lewis cursor gizalar lovpho (louphe cdg) 47
 9 hes c 38^a d 45^a uzarliuches a 192^a a 192^a b 348 c 38^b d 45^b g 40^b gizalar 48
 10 uzarlivches b 348 uzziöhes e 56^b uz- loufa e 56^b gizalar loffere q 240^e — 49
 11 ziehist f 222^{a2} uzziehst r 224^b uzrov- 2, 23 [CCXCII] 50
 12 fest q 240^e — 1, 10
 13 Destruas² zistorres a 192^a b 348 c 38^b Explicans givrummenter c 38^b giv'ummī¹⁰ 51
 14 zistores d 45^a e 56^b zistorest q 240^e a 192^a givummī¹⁰ b 348 girummenter 52
 15 zistorist f 222^{a2} zistorst r 224^b — d 45^b rumenter e 56^b runentir f 222^{b1} 53
 16 1, 10 r 224^b rununter q 240^e — 2, 23 54
 17 Disperdas zisprenge a 192^a b 348 e 56^b Pectoralis fascię prusttuoches a 192^a 55
 18 zispnges c 38^b zisprenge d 45^a zi- b 348 c 38^b prusttuoches d 45^b prus- 56
 19 sprengest q 240^e — 1, 10 tuohes e 56^b prust vehez q 240^e prust 57
 20 Dissipes³ zivuerfes a 192^a b 348 c 38^b tuoches g 40^b — 2, 32 58
 21 ziuuerfes d 45^a e 56^b ziwurfest q 240^e Amatoribus frivdilun b 348 friudilun 59
 22 ziuurist f 222^{a2} ziuuristi r 224^b — c 38^b d 45^b fridolon e 56^b f 222^{b1} 60
 23 1, 10 fridelun r 224^b fridelin q 240^e — 3, 1 61
 24 Disceptabo strito a 192^a b 348 c 38^b Auersatrix uvidaruvarta a 192^a vuidar- 62
 25 d 45^a e 56^b strite f 222^{a2} q 240^e vuarta b 348 uvidaruartara d 45^b 63
 26 strita g 40^b st'iti i 15^a strit r 224^b uvidiruartara g 40^b vuidartara c 38^b 64
 27 strita † diⁿgon l 80 strita. † dinga widartana e 56^b widirare f 222^{b1} 65
 28 n 47^b striten † dingen h 136^a — 2, 9 wi^driare r 224^b widerdanu q 240^e 66
 29 Considerate scovot b 348 — 2, 10 — 3, 6 67
 30 Uernaculus inchn&h a 192^a b 348 — Repudii sceidungo a 192^a b 348 scei- 68
 31 2, 14 tungo c 38^b d 45^b sceitungo¹¹ e 56^b 69
 32 Constuprauerunt⁴ pivullun a 192^a b 348 sceidunga g 40^b sceidunge f 222^{b1} 70
 33 c 38^b pivullun d 45^a e 56^b piwollon schidungi q 240^e scidung r 224^b 71
 34 q 240^e piullun g 40^b bihurt r 224^b — 3, 8 72
 35 — 2, 16
 36 Turbidam⁵ [aquam] truopaz a 192^a Nouate vurp& a 192^a b 348 c 38^b uurp&⁷ 73

¹ Euellē's a Euella c ² Destruas ce ³ diese gl. vor der vorigen eq ⁴ Constuprauer] das erste u aus ri corr. e ⁵ Turbida ab ⁶ qd¹ q¹ ⁷ im context e fr¹
⁸ im context h ⁹ vuat vurz übergeschrieben über Borith b ¹⁰ giv'ummī] r von jüngerer hand übergeschrieben, vorher über i ein r derselben hand ausgewischt a ¹¹ sceitungo]

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 429). 11. *MG.* 336. 337. *Sb.*

1	<i>d</i> 45 ^b furp& <i>e</i> 56 ^b furbit <i>f</i> 222 ^{bi}	Admissarii ⁷ reinnun <i>a</i> 192 ^a <i>b</i> 349 <i>c</i> 38 ^b 36
2	<i>r</i> 224 ^b fiurbite <i>q</i> 240 ^e — 4, 3	reinun <i>d</i> 45 ^b <i>e</i> 56 ^b renischv <i>q</i> 240 ^e 37
3	Nouale ¹ nivlenti. † riuti. f. ród ² <i>a</i> 192 ^a	— 5, 8 [ccxcii] 38
4	nivl. ród. † rivti ³ <i>b</i> 348 niuivalenti	Exasperans irgrēmtaz <i>a</i> 192 ^a irgrēmentaz 39
5	<i>c</i> 38 ^b niulenti <i>d</i> 45 ^b niulente <i>f</i> 222 ^{bi}	<i>b</i> 349 irgremmentaz <i>d</i> 45 ^b irgrem- 40
6	niuelente <i>q</i> 240 ^e niulentigi <i>e</i> 56 ^b niu-	menter <i>c</i> 38 ^b irgremintir <i>g</i> 40 ^b irgrem- 41
7	lento <i>g</i> 40 ^b niugrut <i>r</i> 224 ^b — 4, 3	mitter <i>e</i> 56 ^b irgremiter <i>f</i> 222 ^{bi} <i>q</i> 240 ^e 42
8	Fortiter luvto <i>a</i> 192 ^a <i>b</i> 348 lúto <i>c</i> 38 ^b	irgremir <i>r</i> 224 ^b — 5, 23 43
9	<i>d</i> 45 ^b lúto <i>e</i> 56 ^b lúte <i>f</i> 222 ^{bi} <i>r</i> 224 ^b	Auceps ⁸ uogalari <i>a</i> 192 ^a <i>e</i> 56 ^b vogalari 44
10	lutte <i>q</i> 240 ^e — 4, 5	<i>b</i> 349 uogilare <i>f</i> 222 ^{bi} <i>r</i> 224 ^b uogeler 45
11	Consternabunturgiuuvrouvituvrtuna 192 ^a	<i>q</i> 240 ^e fogalari <i>c</i> 38 ^b <i>d</i> 45 ^b — 5, 26 46
12	giuvrouvitvurtun <i>b</i> 348 giunurovvit-	Pedicas ⁹ vualza <i>a</i> 192 ^a <i>c</i> 38 ^b <i>d</i> 45 ^b 47
13	vurri ⁴ <i>c</i> 38 ^b giunurovuit uurtun <i>d</i> 45 ^b	uualza <i>e</i> 56 ^b walza <i>f</i> 222 ^{bi} <i>r</i> 224 ^b 48
14	— 4, 9	valza <i>q</i> 240 ^e ualza <i>g</i> 40 ^b vualza. f fuz- 49
15	Ad uentilandum zivuinton <i>a</i> 192 ^a <i>b</i> 348	druh ¹⁰ <i>b</i> 349 — 5, 26 [ccxcii] 50
16	zivuintonne <i>c</i> 38 ^b ziuuintonto ⁵ <i>e</i> 56 ^b	Decipula ¹¹ valla ¹² <i>a</i> 192 ^a <i>d</i> 45 ^b <i>q</i> 240 ^e 51
17	zivuintinne <i>f</i> 222 ^{bi} <i>q</i> 240 ^e <i>r</i> 224 ^b zi-	ualla <i>g</i> 40 ^b valla <i>c</i> 38 ^b ualza <i>e</i> 56 ^b 52
18	giuuintonne <i>d</i> 45 ^b — 4, 11	walza <i>f</i> 222 ^{bi} waza <i>r</i> 224 ^b valla. 53
19	Uentrem meum doleo min vuampa svirit	harra ¹³ <i>b</i> 349 chlobo <i>h</i> 136 ^a <i>n</i> 47 ^b 54
20	(svirit <i>b</i>) mih <i>a</i> 192 ^a <i>b</i> 348. 349 min	Chlobo <i>l</i> 80 chlobi <i>i</i> 15 ^a — 5, 27 55
21	vuampa suirt mih <i>g</i> 40 ^b min vuāpa	Inpinguati ¹⁴ gimaste <i>a</i> 192 ^a <i>b</i> 349 gi- 56
22	(vuāpa <i>d</i>) svirit (svirit <i>d</i>) mih <i>c</i> 38 ^b	masta <i>c</i> 38 ^b <i>d</i> 45 ^b <i>g</i> 40 ^b gimasti <i>e</i> 56 ^b 57
23	<i>d</i> 45 ^b — 4, 19	gimestit <i>f</i> 222 ^{bi} <i>q</i> 240 ^e gimest <i>r</i> 224 ^b 58
24	Uecordes unvruote <i>a</i> 192 ^a <i>b</i> 349 un-	— 5, 28 59
25	vruote <i>g</i> 40 ^b vnuruota <i>c</i> 38 ^b unuruota	Plaudebant ¹⁵ slageztun <i>a</i> 192 ^b <i>b</i> 349 60
26	<i>e</i> 56 ^b unfruote <i>d</i> 45 ^b weherzege <i>q</i> 240 ^e	<i>c</i> 38 ^b <i>e</i> 56 ^b slagztun <i>d</i> 45 ^b <i>g</i> 40 ^b 61
27	— 4, 22	hantslagaten <i>q</i> 240 ^e — 5, 31 62
28	Pinxeris ⁶ gizierit uverdes <i>a</i> 192 ^a gi-	Declinauit ¹⁶ hinaseich ¹⁷ <i>a</i> 192 ^b <i>b</i> 349 63
29	zieritvuerdes <i>b</i> 349 <i>c</i> 38 ^b gizieritvuer-	<i>c</i> 38 ^b <i>d</i> 45 ^b <i>e</i> 56 ^b hineseich <i>f</i> 222 ^{bi} 64
30	des <i>d</i> 45 ^b gizirwirdis <i>e</i> 56 ^b gizirotest	hinesech <i>r</i> 224 ^b neigto <i>q</i> 240 ^e — 6, 4 65
31	<i>q</i> 240 ^e gizierist <i>f</i> 222 ^{bi} giwizist <i>r</i> 224 ^b	Ad cartallum ¹⁸ zizeinnun. fanare ¹⁹ <i>b</i> 349 66
32	— 4, 30	zeinnun ²⁰ <i>a</i> 192 ^b <i>c</i> 39 ^a zeinun <i>d</i> 45 ^b 67
33	Iudicium reht <i>a</i> 192 ^a <i>b</i> 349 <i>d</i> 45 ^b <i>e</i> 56 ^b	<i>e</i> 56 ^b <i>g</i> 40 ^b zeinin <i>f</i> 222 ^{bi} <i>q</i> 240 ^e 68
34	<i>f</i> 222 ^{bi} <i>q</i> 240 ^e <i>r</i> 224 ^b reth <i>c</i> 38 ^b	<i>r</i> 224 ^b — 6, 9 [ccxcii] 69
35	— 5, 1	Contestabor ²¹ ziurchundunzivho <i>a</i> 192 ^b 70

¹ Nouale] am zweiten senkrechten balken des N ist radiert *a* Noual *ed* Noualis *cf* r Noualeis, die *corr.* von anderer hand *q* ² f. ród *übergeschr.* *a* ³ ród. † rivti *übergeschr.* *b* ⁴ vur] ri auf rasur *e* ⁵ ziuuintonto] das erste *o* undeutlich *e* ⁶ Pinxeris *a* ⁷ Emissarii *c* ⁸ Anuceps *r* aucupes *Vulg.* die *gl.* vor der vorigen *cdefqr* ⁹ Pedicas *b* *c* ¹⁰ fuzdruh *übergeschrieben* *b* ¹¹ Decipula *b* ¹² valla von jüngerer hand *übergeschr.* *d* ¹³ harra *übergeschrieben* *b* ¹⁴ Impinguati] *a* aus *corr.* *f* ¹⁵ Adplaudebant *b* *Vulg.* ¹⁶ Declinabant *e* ¹⁷ hinaseich] *i* und *a* angehängt *c* ¹⁸ Cartulum *cdefr* ¹⁹ fanare *übergeschrieben* *b.* gebildet aus *mlat.* panarium (von panis) ²⁰ zeinnun *übergeschrieben* *a* ²¹ Contestor *cefqr*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 429). 11. *MG.* 337. *Sb.*

1	ziurchundinziuhō c 39 ^a d 45 ^b e 56 ^b	gastuuissōth d 46 ^a gastvuissot c 39 ^a 35
2	zurchundunziuhō b 349 urchunde-	— 9, 2 36
3	ziuhē f 222 ^{b1} r 224 ^b ich peswer q 240 ^e	Fraudolenter ⁸ incedet vicislihog& b 349 37
4	— 6, 10	vicisliho g& c 39 ^a uicislihog& ⁹ d 46 ^a 38
5	Dissolutę giplodit a 192 ^b b 349 c 39 ^a	vicisliho a 192 ^b — 9, 4 39
6	plodit f 222 ^{b1} r 224 ^b plod& e 56 ^b	Lamentatrices chlagara a 192 ^b b 349 40
7	plodeth q 240 ^e giplotto ¹ d 45 ^b —	c 39 ^a e 56 ^b c ¹ lagara d 46 ^a chlagari 41
8	6, 24	g 40 ^b chlagerinne q 240 ^e chlagu r 224 ^b 42
9	Probatores vrsuohhari a 192 ^b b 349	claga f 222 ^{b1} — 9, 17 [ccxcii] 43
10	ursuochari c 39 ^a e 56 ^b urisuochari	In comam ¹⁰ insinavuerpili a 192 ^b b 349 44
11	g 40 ^b ursuohari d 45 ^b irsuchere q 240 ^e	sinavuerpili c 39 ^a sinauuerpili d 46 ^a 45
12	— 6, 27	e 56 ^b sinuuerpili g 40 ^b sin vahs q 240 ^e 46
13	Sufflatorium in igne essa insmido a 192 ^b	— 9, 26 47
14	b 349 essa c 39 ^a d 45 ^b e 56 ^b f 222 ^{b1}	Ascia ¹¹ dehsala a 192 ^b b 349 c 39 ^a d 46 ^a 48
15	g 40 ^b h 136 ^a l 80 n 47 ^b q 240 ^e r 224 ^b	q 240 ^e dehsala g 40 ^b dehsala e 56 ^b 49
16	æshe i 15 ^a wæl ² p 39 ^a — 6, 29	dehsil f 222 ^{b1} r 224 ^b — 10, 3 50
17	Conflauit giranta a 192 ^b b 349 c 39 ^a	Clauis negilin a 192 ^b b 349 c 39 ^a d 46 ^a 51
18	d 45 ^b e 56 ^b girante q 240 ^e ziranta g 40 ^b	e 56 ^b negelin q 240 ^e — 10, 4 52
19	zirante f 222 ^{b1} r 224 ^b — 6, 29	Malleis ¹² hamarin a 192 ^b b 349 ha- 53
20	Placentas ³ preitinga. I fla dun ⁴ a 192 ^b	mar d 46 ^a hamar ¹³ c 39 ^a — 10, 4 54
21	preitinga. I fladun b 349 c 39 ^a d 45 ^b	Aurifex ¹⁴ goldsmid a 192 ^b b 349 c 39 ^a 55
22	preitinga e 56 ^b g 40 ^b preitinge f 222 ^{b1}	e 56 ^b goltsmid d 46 ^a goldsmit f 222 ^{b1} 56
23	r 224 ^b pretinge q 240 ^e praitinga h 136 ^a	goltsmit g 40 ^b q 240 ^e go ¹ tsmi ¹⁵ r 224 ^b 57
24	breitinga n 47 ^b præitingi i 15 ^a pr ^{ei} -	— 10, 9 58
25	dinge ⁵ k 77 ^a fladen l 80 pargita ^v .	Obsidium ¹⁶ bisezida a 192 ^b bisezida b 349 59
26	furivuiiz. I foravuerfon ⁶ b 349 —	— 10, 17 60
27	7, 18 [vgl. ccxciii]	Sicut est dies hec ¹⁷ sosizhiyto (hiuto b) 61
28	Abigat danatripe a 192 ^b b 349 c 39 ^a	scinit a 192 ^b b 349 soizhiuto scinit 62
29	d 46 ^a danatripa e 56 ^b danatribe g 40 ^b	c 39 ^a e 56 ^b soez (iz r) hiute scinit 63
30	dantribe f 222 ^{b1} r 224 ^b dandreip q 240 ^e	f 222 ^{b1} r 224 ^b soirhiutoscin& d 46 ^a 64
31	— 7, 33	so iz hiute schinet q 240 ^e — 11, 5 65
32	Ciconia ⁷ storuch a 192 ^b b 349 — 8, 7	Contestans urchundonter a 192 ^b b 349 66
33	Obducta giheiltilv a 192 ^b b 349 — 8, 22	ziurchundinziohen ^t c 39 ^a — 11, 7 67
34	Diursorium gastvuissōth a 192 ^b b 349	Coniuratio ¹⁸ piheiz ¹⁹ a 192 ^b b 349 c 39 ^a 68

¹ giplotto] to auf rasur d ² vgl. *Mhd. wb.* 3, 468^b ³ Placentas b Placenta h

⁴ alles übergeschrieben a ⁵ pr^{ei}dinge] rasur von a k ⁶ diese gll. übergeschrieben b

⁷ am rande b ⁸ Fraudolenter a *Vulg.* ⁹ g&] der circumflex darüber von jüngerer hand d ¹⁰ Incomā] der strich über a ist rot ausgestrichen und über das vorhergehende

i ein roter accent gesetzt a Incoma d Inconum g ¹¹ Ascia b ¹² Maleis ab, von jüngerer hand noch ein l übergeschr. a

¹³ hamar] über r ein strich ausradiert c

¹⁴ artificis *Vulg.* ¹⁵ go¹tsmi¹] l rot übergeschrieben r ¹⁶ obsidione *Vulg.* die gl. am rande b ¹⁷ hec] est fr, fehlt cdeq ¹⁸ Coniuratio] r aus g radiert d ¹⁹ piheiz:] rasur von z a

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 429). 11. 13. (*Diut.* II, 53). *MG.* 337. *Sb.*

1	<i>d</i> 46 ^a <i>e</i> 56 ^b <i>f</i> 222 ^{b1} <i>g</i> 40 ^b <i>r</i> 224 ^b <i>pi-</i>	Deducant uzgileittan <i>b</i> 349 uzgileitan 37
2	swerunga <i>q</i> 240 ^o — 11, 9	<i>a</i> 192 ^b uzleiten <i>e</i> 56 ^b uzleittent ⁹ <i>c</i> 39 ^a 38
3	Ad irritandum zigigruo ^z <i>b</i> 349 <i>c</i> 39 ^a <i>zi-</i>	<i>d</i> 46 ^a uzleiten <i>g</i> 40 ^b <i>q</i> 240 ^f <i>r</i> 224 ^b 39
4	gigruozañ <i>d</i> 46 ^a zigigruozanne <i>a</i> 192 ^b	uzleittint <i>f</i> 222 ^{b1} — 14, 17 40
5	zigruozcinni <i>g</i> 40 ^b — 11, 17	Attenuati gimagarte <i>a</i> 192 ^b <i>b</i> 349 <i>c</i> 39 ^a 41
6	Eradamus ¹ uzirvurzoñ <i>c</i> 39 ^a uzirvurzo-	<i>e</i> 56 ^b gimagarta <i>d</i> 46 ^a gimagirti <i>r</i> 224 ^b 42
7	mes <i>a</i> 192 ^b uzervurzomes <i>d</i> 46 ^a uzuur-	gimegiroti <i>q</i> 240 ^f gimagirit <i>f</i> 222 ^{b1} — 43
8	zomes <i>e</i> 56 ^b uzwrzen <i>f</i> 222 ^{b1} <i>r</i> 224 ^b	14, 18 44
9	uzwrzin <i>q</i> 240 ^o uzirvurzolomes <i>b</i> 349	Feruorem zurnida <i>a</i> 192 ^b <i>b</i> 349 <i>c</i> 39 ^a 45
10	uzuuzzilun <i>g</i> 40 ^b — 11, 19	<i>d</i> 46 ^a <i>e</i> 56 ^b zurnunga <i>f</i> 222 ^{b1} <i>r</i> 224 ^b 46
11	Auis tineta gimaler <i>a</i> 192 ^b <i>b</i> 349 <i>c</i> 39 ^a	<i>zorn</i> <i>g</i> 40 ^b <i>q</i> 240 ^f — 15, 4 47
12	<i>d</i> 46 ^a <i>e</i> 56 ^b <i>g</i> 40 ^b gitunchotö <i>q</i> 240 ^{ef}	Uentilabor ¹⁰ zistorro <i>a</i> 192 ^b <i>b</i> 349 <i>c</i> 39 ^a 48
13	favuo ² <i>b</i> 349 — 12, 9	<i>d</i> 46 ^a <i>e</i> 56 ^b zistore <i>f</i> 222 ^{b1} <i>q</i> 240 ^f 49
14	Demoliti sunt ³ zistortvn <i>b</i> 349 zistortun	<i>r</i> 224 ^b zistori <i>g</i> 40 ^b — 15, 7 50
15	<i>a</i> 192 ^b <i>c</i> 39 ^a <i>d</i> 46 ^a <i>e</i> 56 ^b zistorton	Occidit [sol] insedalget <i>a</i> 192 ^b <i>b</i> 349 51
16	<i>q</i> 240 ^f zistorten <i>f</i> 222 ^{b1} <i>r</i> 224 ^b zistortin	insedalg& <i>c</i> 39 ^b <i>d</i> 46 ^a <i>e</i> 56 ^b irsleht 52
17	<i>g</i> 40 ^b — 12, 10	<i>q</i> 240 ^f — 15, 9 53
18	Euulsione ⁴ mitzistoridu <i>b</i> 349 zistoridu	[non] Foenerai ¹¹ nintlehinota <i>a</i> 192 ^b 54
19	<i>a</i> 192 ^b zistorido <i>d</i> 46 ^a <i>e</i> 56 ^b zistorid: ⁵	nintlehnota <i>b</i> 349 intlehnota <i>c</i> 39 ^b 55
20	<i>c</i> 39 ^a zistorida <i>g</i> 40 ^b zistorunga <i>q</i> 240 ^f	<i>d</i> 46 ^a intlehnota <i>e</i> 56 ^b intlegenote 56
21	— 12, 17	<i>f</i> 222 ^{b1} intleginote <i>r</i> 224 ^b intlech <i>q</i> 240 ^f 57
22	Lumbare pruo ^h ⁶ <i>a</i> 192 ^b <i>b</i> 349 <i>c</i> 39 ^a	— 15, 10 58
23	<i>e</i> 56 ^b <i>g</i> 40 ^b pruo ^h <i>d</i> 46 ^a <i>f</i> 222 ^{b1}	Föderabatur ¹² givuezitvuiridit ¹³ <i>a</i> 192 ^b 59
24	<i>h</i> 136 ^b <i>r</i> 224 ^b pruo ^h <i>q</i> 240 ^f bruo ^h	<i>b</i> 349. 350 <i>c</i> 39 ^b giueezit uuiridit <i>g</i> 40 ^a 60
25	<i>m</i> 33 ^b broich <i>n</i> 47 ^b bröch <i>l</i> 80 brvch	giueezitwirdit <i>e</i> 56 ^b giueezit uuiridit 61
26	<i>i</i> 15 ^a brvch <i>k</i> 77 ^a — 13, 1	<i>d</i> 46 ^a — 15, 12 62
27	Lumbos ⁷ lancha <i>a</i> 192 ^b <i>b</i> 349 <i>c</i> 39 ^a	In ungue adamantino inclavu adaman-
28	<i>d</i> 46 ^a — 13, 11	tiscero ¹⁴ <i>a</i> 192 ^b <i>b</i> 350 inclavuo (in-
29	Dominatrix ⁸ herra <i>c</i> 39 ^a <i>d</i> 46 ^a herra	chalavuo <i>d</i>). adamantiscero ¹⁵ <i>c</i> 39 ^b 65
30	<i>a</i> 192 ^b <i>b</i> 349 <i>e</i> 56 ^b <i>f</i> 222 ^{b1} <i>r</i> 224 ^b	<i>d</i> 46 ^a inclalavuo adamantiscero <i>e</i> 56 ^b 66
31	hersarin <i>q</i> 240 ^f urouua <i>g</i> 40 ^b —	inchloada mantiscero <i>g</i> 40 ^a in chlauen 67
32	13, 18	adamantischen <i>q</i> 240 ^f — 17, 1 68
33	Uerecundiora gimahiti <i>a</i> 192 ^b <i>b</i> 349 <i>c</i> 39 ^a	Carnem ¹⁶ prodi <i>a</i> 193 ^a <i>b</i> 350 <i>d</i> 46 ^a 69
34	<i>d</i> 46 ^a <i>g</i> 40 ^b gimacti <i>r</i> 224 ^b gimahita	<i>f</i> 222 ^{b1} <i>g</i> 40 ^a pdi <i>c</i> 39 ^b <i>e</i> 56 ^b <i>r</i> 224 ^b 70
35	<i>e</i> 56 ^b gimahita <i>f</i> 222 ^{b1} gimehte <i>q</i> 240 ^f	prode <i>q</i> 240 ^f — 17, 5 71
36	— 13, 22	Brachium sterchi <i>a</i> 193 ^a <i>b</i> 350 <i>c</i> 39 ^b 72

¹ Eradicamus *a* ² favuo übergeschrieben *b* ³ Demolitis *g* ⁴ Ev[ulsion]e] die correctur von jüngerer hand *d* ⁵ zistorid:] rasur von o *c* ⁶ pruo^h übergeschrieben *a*
⁷ Lumbus *b* Lumbus *cd* ⁸ dominatrici *Vulg.* ⁹ uzleittent] das erste t von jüngerer hand *d* ¹⁰ Ventilabor, dann ü ausradiert *c* Uentilabo *g* ventilabo *Vulg.* ¹¹ Foenerai *b*
¹² diese und die folgenden gll. von *g* 40^a am rande neben den Esaiasgll. ¹³ givuezit] *e* undeutlich, daher nochmals übergeschrieben *b* ¹⁴ die deutschen worte übergeschrieben *a* ¹⁵ adamantiscero] das letzte *a* angehängt *c* ¹⁶ Carnem *b*

<i>Bibl.</i>		1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (<i>Diut.</i> III, 429).		13. (<i>Diut.</i> II, 53).		M ⁹ . 337.		<i>Sb.</i>					
1	<i>d</i> 46 ^a	sterche	<i>f</i> 222 ^{bi}	starchi	<i>e</i> 56 ^b	piuahent	<i>c</i> 39 ^b	<i>d</i> 46 ^b	<i>e</i> 56 ^b	<i>f</i> 222 ^{bi}	38		
2	<i>g</i> 40 ^a	sterch	<i>r</i> 224 ^b	starch	<i>q</i> 240 ^f	<i>r</i> 224 ^c	—		19, 9		39		
3	17, 5					Domatibus ⁹	opdahun	<i>a</i> 193 ^a	<i>b</i> 350	<i>d</i> 46 ^b	40		
4	Mirice	niv uibolz.	† fulpoum ¹	<i>a</i> 193 ^a		opidahun	<i>e</i> 56 ^b	obdachin	<i>f</i> 222 ^{bi}	<i>r</i> 224 ^c	41		
5	nivuiholz.	fulpovm ²	<i>b</i> 350	nivuiht		obdachen	<i>q</i> 240 ^f	opd	ahi: ⁹	<i>c</i> 39 ^b	—	42	
6	(niuuiht <i>d</i>)	holz (hlolz <i>d</i>).	† heidahi			19, 13						43	
7	<i>c</i> 39 ^b	<i>d</i> 46 ^a	in uitholz	† heidahi	<i>g</i> 40 ^a	Misit eum	in nervum	legitainstoch	inen			44	
8	heidahi	<i>e</i> 56 ^b	heidech	<i>q</i> 240 ^f	heida	<i>b</i> 350	—		20, 2		45		
9	<i>f</i> 222 ^{bi}	<i>r</i> 224 ^c	varm.	† heidah	<i>h</i> 136 ^b	Misit legita	<i>a</i> 193 ^a	<i>c</i> 39 ^b	<i>d</i> 46 ^b	<i>e</i> 56 ^b	46		
10	—	17, 6	[ccccxcv]			legite	<i>f</i> 222 ^{bi}	<i>q</i> 240 ^f	<i>r</i> 224 ^c	—		20, 2	47
11	Salsuginis ³	salzsuti ⁴	<i>a</i> 193 ^a	<i>b</i> 350		Neruum stoch ¹⁰	<i>a</i> 193 ^a	<i>c</i> 39 ^b	<i>d</i> 46 ^b	<i>e</i> 56 ^b	48		
12	<i>d</i> 46 ^a	<i>g</i> 40 ^a	sazsuti	<i>c</i> 39 ^b	salzsutin	<i>f</i> 222 ^{bi}	<i>q</i> 240 ^f	<i>r</i> 224 ^c	polz	<i>h</i> 136 ^b	49		
13	<i>r</i> 224 ^c	salzsuttin	<i>q</i> 240 ^f	salzsutini		<i>m</i> 33 ^b	<i>n</i> 48 ^a	boltz	<i>i</i> 15 ^a	<i>k</i> 77 ^a	—	50	
14	<i>e</i> 56 ^b	<i>f</i> 222 ^{bi}	—		17, 6	[ccccxcv]		20, 2				51	
15	Perdix	<i>r</i> ephuon ⁵	<i>a</i> 193 ^a	rephuon	<i>b</i> 350	Exestuans	heizantaz	<i>a</i> 193 ^a	<i>b</i> 350	hei-	52		
16	<i>e</i> 56 ^b	<i>g</i> 40 ^a	rephon	<i>c</i> 39 ^b	rephun	zentaz	<i>c</i> 39 ^b	<i>d</i> 46 ^b	heizantes	<i>e</i> 56 ^b	53		
17	<i>f</i> 222 ^{bi}	rebhun	<i>q</i> 240 ^f	<i>r</i> 224 ^c	repahuon	hizzinter	<i>f</i> 222 ^{bi}	hizzinir	<i>r</i> 224 ^c	hezzen	54		
18	<i>d</i> 46 ^a	—		17, 11		<i>q</i> 240 ^f	—		20, 9		55		
19	Fouit	pruotta	<i>a</i> 193 ^a	<i>b</i> 350	<i>d</i> 46 ^a	Uasa giziuch	<i>a</i> 193 ^a	<i>b</i> 350	<i>c</i> 39 ^b	<i>d</i> 46 ^b	56		
20	<i>t</i> 6	<i>c</i> 39 ^b	prutte	<i>f</i> 222 ^{bi}	prutto	<i>q</i> 240 ^f	gizuoch	<i>e</i> 56 ^b	gizou	<i>f</i> 222 ^{bi}	gizeu	57	
21	pruta	<i>e</i> 56 ^b	prute	<i>r</i> 224 ^c	pruota	<i>g</i> 40 ^a	<i>r</i> 224 ^c	gisueh	<i>q</i> 240 ^f	—		21, 4	58
22	—		17, 11			Peste suhti ¹¹	<i>b</i> 350	<i>c</i> 39 ^b	<i>d</i> 46 ^b	<i>e</i> 56 ^b	59		
23	Diem	hominis	lop	<i>a</i> 193 ^a	loph	<i>b</i> 350	—		21, 7		60		
24	17, 16	[ccccxcv]				In ore	gladii	garaliñ	<i>b</i> 350	garalibun	62		
25	Non	trito	[itinerē]	vngiperitero	<i>a</i> 193 ^a	<i>a</i> 193 ^a	—		21, 7		63		
26	<i>b</i> 350	Trito	giperitero	<i>c</i> 39 ^b	<i>g</i> 40 ^a	Uerbum	istud	sahha	<i>a</i> 193 ^a	<i>b</i> 350	—	64	
27	pentero	<i>d</i> 46 ^b	giperetero	<i>e</i> 56 ^b	gipereto	<i>q</i> 240 ^f	gipert	<i>f</i> 222 ^{bi}	giperp			65	
28	pereto	<i>q</i> 240 ^f	gipert	<i>f</i> 222 ^{bi}	giperp	<i>r</i> 224 ^c	—		18, 15		66		
29	—		18, 15			Laquearia ¹²	himilice	<i>b</i> 350	himilece	<i>a</i> 193 ^a	67		
30	Attendamus	zuolosomes	<i>b</i> 350	zulosomes		—	22, 14				68		
31	<i>a</i> 193 ^a	zuolosames ⁷	<i>d</i> 46 ^b	<i>e</i> 56 ^b	zu-	Sinopide	rothsteine.	† ogre	<i>a</i> 193 ^a	<i>b</i> 350	69		
32	losam: ⁷	<i>c</i> 39 ^b	zuloson	<i>q</i> 240 ^f	zulosin	<i>c</i> 39 ^b	rotsteine	.† ogre	<i>h</i> 136 ^b	roth-	70		
33	<i>f</i> 222 ^{bi}	zulosen	<i>r</i> 224 ^c	—		18, 18	steine	<i>d</i> 46 ^b	rotsteine	<i>e</i> 56 ^b	<i>q</i> 240 ^f	71	
34	Tinnient ⁸	gellent	<i>a</i> 193 ^a	<i>b</i> 350	<i>c</i> 39 ^b	rötstein	<i>f</i> 222 ^{bi}	°wir ^{rot} stein	<i>r</i> 224 ^c	—		72	
35	<i>d</i> 46 ^b	<i>e</i> 56 ^b	<i>q</i> 240 ^f	<i>r</i> 224 ^c	gellint	22, 14	[vgl. ccxc]					73	
36	<i>f</i> 222 ^{bi}	—		19, 3		Madidus ¹³	trunchaner	<i>a</i> 193 ^a	<i>b</i> 350	<i>c</i> 39 ^b	74		
37	Concludent	piuahent	<i>a</i> 193 ^a	<i>b</i> 350	<i>q</i> 240 ^f	<i>e</i> 56 ^b	tru ^{ch} chaner ¹⁴	<i>d</i> 46 ^b	trunchener			74	

¹ alles übergeschrieben *a* ² fulpovm übergeschrieben *b* ³ Salsuginis] u aus i von jüngerer hand *d* ⁴ salzsuti übergeschrieben *a*, am u radiert *d* ⁵ r ephuon übergeschr. *a* ⁶ pru:ta] rasur von o *c* ⁷ zuolosames] das erste o sieht fast wie a aus d zuolosam:] rasur von es *c* ⁸ tinniant *Vulg.* ⁹ Dominatibus *e*. opdahi:] rasur von m *c* ¹⁰ stoch übergeschrieben *a* ¹¹ suhti] u corr. aus li *c* ¹² am rande *b* ¹³ Madib, a Madib, (und darüber) dus, humectus, maruaz pluod *b* ¹⁴ tru^{ch}chaner] die corr. von anderer hand *d*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 429). 11. 13. (*Diut.* II, 53). *MG.* 337. *Sb.*

- 1 *f* 222^{bi} *q* 240^f *r* 224^c humectus. mar- [ad] Bases⁸ staphalun *a* 193^a *b* 350 37
 2 uaz pluud *b* 350 — 23, 9 [ccxcii] *d* 46^b *g* 40^b staffalun *c* 39^b *e* 56^b staf- 38
 3 Lubricum hali *a* 193^a *b* 350 *d* 46^b *e* 56^b felin *q* 240^f — 27, 19 39
 4 hali *c* 39^b hale *f* 222^{bi} uale *r* 224^c Frixit roupta *a* 193^a *c* 39^b *d* 46^b *g* 40^b 40
 5 hele *q* 240^f — 23, 12 rovpta *b* 350 ruopta *e* 56^b roubite 41
 6 Calathi¹ *z* ein nun² *a* 193^a zeinnun³ *f* 222^{bi} *r* 224^c rostei *q* 240^f — 29, 22 42
 7 *b* 350 *c* 39^b zeinun *d* 46^b *e* 56^b zeine Arrepticium⁹ tivuoluvinnantaz *a* 193^a 43
 8 *f* 222^{bi} *q* 240^f *r* 224^c ceina I sum- tivuolvuinnantaz *b* 350 tiuoluuinan- 44
 9 ber⁴ *m* 33^b *n* 48^a zaine. I sumpi taz *d* 46^b tiuvoluinnigen *c* 39^b tiuul- 45
 10 *h* 136^b ceine. I svmbir *i* 15^a vrinæ I winnigen *e* 56^b tiuuil uunnigen *g* 40^b 46
 11 svmb⁵ *k* 77^a — 24, 1 tuluilwinnegin *q* 240^f — 29, 26 47
 12 Inklusore⁵ chastari *a* 193^a *b* 350 *c* 39^b Auruginem¹⁰ gelauviu¹¹ *a* 193^a galavuiu 48
 13 *d* 46^b chastanare *r* 224^c chastinare *b* 350 gilauui *d* 46^b gilivui *c* 39^b gi- 49
 14 *f* 222^{bi} chastigari *e* 56^b chastiner *q* 240^f liuvi *e* 56^b geliuvi *g* 40^b gihilwo *q* 240^f 50
 15 — 24, 1 gelesuht *h* 136^b *l* 81 *n* 48^a gelesuth 51
 16 Unifusor⁶ uvinscencho *b* 350 uin- *m* 33^b gilasuht *i* 15^a gilasuch *k* 77^a 52
 17 scencho *c* 39^b *d* 46^b winscencho *e* 56^b — 30, 6 53
 18 winscenche *f* 222^{bi} winscenci *g* 40^b Cicatrix¹² anamali *b* 350 — 30, 17 54
 19 winswenhe *r* 224^c win schencho *q* 240^f Adplicabo zuogivuogo *a* 193^a *b* 350 — 55
 20 — 25, 15 30, 21 56
 21 Propinabis scenches *a* 193^a *b* 350 *c* 39^b [in] Choro ingarte *b* 350 garte *a* 193^a 57
 22 *d* 46^b *e* 56^b scenchist *f* 222^{bi} *g* 40^b *c* 39^b *d* 46^b *e* 56^b *f* 222^{bi} garthe 58
 23 *r* 224^c schenchist *q* 240^f — 25, 15 *q* 240^f parte *r* 224^c gart *g* 40^b — 31, 4 59
 24 Insanient topogen *a* 193^a *b* 350 topont Iuvenulus ivnger *a* 193^a *b* 350 — 60
 25 *c* 39^b topont *d* 46^b *e* 56^b tobint *f* 222^{bi} 31, 18 61
 26 *q* 240^f tobent *r* 224^c — 25, 16 Indomitus ungizoganer *a* 193^a *b* 350 62
 27 Celeuma *sc* eph sanch⁷ *a* 193^a sceph- *c* 39^b *e* 56^b *g* 40^b ungazoganer *d* 46^b 63
 28 sanch *b* 350 *c* 39^b *d* 46^b *e* 56^b sceph- ungezaminer *f* 222^{bi} ungezaminir¹³ 64
 29 sanc *f* 222^{bi} scéf sanc *g* 40^b scefsanch *r* 224^c ungezamiī *q* 240^f — 31, 18 65
 30 *q* 240^f scephisanch *r* 224^c schefsanc Dissolueris zilosituverdis (vuirdis *bc* uuir- 66
 31 *h* 136^b — 25, 30 *dist* *d* wirdis *e*) *a* 193^a *b* 350 *c* 39^b 67
 32 In sepulchris charnare *f* 222^{bi} *r* 224^c — *d* 46^b *e* 56^b zilosotwirdist *q* 240^f — 68
 33 26, 23 31, 22 69
 34 [ad] Mare lapelle *a* 193^a *b* 350 *c* 39^b Nouum uvntar *a* 193^a *b* 350 vuntar *c* 40^a 70
 35 *d* 46^b *e* 56^b *g* 40^b lapel *q* 240^f — *d* 46^b wnter *q* 240^f wntir *f* 222^{bi} 71
 36 27, 19 *r* 224^c uuntari *e* 56^b — 31, 22 72

¹ Galathi *ae* Celathi *i* Celati *k* ² *z* ein nun *übergeschrieben* *a* ³ zeinnun] nun *bis auf den ersten strich des n ausradiert* *c* ⁴ sumber] *was darnach Graff als i las, scheint nur ein schnörkel* *m* ⁵ Inklusores *a* ⁶ *diese und die folgenden gl. bis 632, 39 am rande* *g*. Unifusor *in allen hss. nach der nächsten gl.* Vinifusor] *n aus corr. f vini fusoris Fulg.* ⁷ *sc eph sanch* *übergeschrieben* *a* ⁸ Basis *a* Pasibus *ed* Basibus *g* Passibus *eq* ⁹ Arreptum *g* ¹⁰ *diese gl. vor der vorigen in cdegq, darüber rasur* *b* Aurugine *cdegq* Aruginē *m* ¹¹ gelauviu *übergeschrieben* und *gela auf rasur* *a* ¹² *am rande* *b*. cicatricem *Fulg.* ¹³ ungezaminir] *z aus corr. r*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 8. (*Mafsmann* 104). 10. (*Diut.* III, 429). 11. 13. (*Diut.* II, 53).

MG. 337. Sb.

- 1 Captiuitatem ellentuom a 193^a b 350 sigilt e 56^b insigilit f 222^{bi} insigilte 34
 2 c 40^a d 46^b e 56^b ellentum q 240^f r 224^c — 32, 11 35
 3 elluttoum g 40^b ellente f 222^{bi} r 224^c Stipulatione^s mitvuette b 350 mitvu&e 36
 4 — 31, 23 c 40^a d 47^a mit uette g 40^b giuueete 37
 5 Demolirer zistorti a 193^a b 350 c 40^a e 56^b giwete q 240^f vuet te⁹ a 193^a — 38
 6 d 46^b e 56^b g 40^b zistorte f 222^{bi} 32, 11 39
 7 r 224^c zistorto q 240^f. — 31, 28 Inciarent¹⁰ giheilig a 193^b b 350 — 32, 35 40
 8 Edificem girihte a 193^a b 350 c 40^a Inprimetur anagitanvuerde (vuede c) 41
 9 e 56^b f 222^{bi} r 224^c giri^hte d 46^b a 193^b b 350 c 40^a d 47^a anagitanuuer- 42
 10 gicimbere q 240^f — 31, 28 dan e 56^b indruchtwerdin q 240^f — 43
 11 Patruelis fetirinsun a 193^a b 350 f&irin- 32, 44 44
 12 sun d 46^b f&erinsun c 40^a feterinsun Uerbum bonum sahha a 193^b b 350 — 45
 13 e 56^b feterensun¹ f 222^{bi} feterensun 33, 14 46
 14 r 224^c veterensun q 240^f ueterinsun Exedram¹¹ apsih a 193^b d 47^a apsit 47
 15 g 40^b — 32, 7 c 40^a apsid e 56^b absita f 222^{bi} r 224^c 48
 16 Patruus² fetiro b 350 e 56^b f&iro c 40^a absihte q 240^f apsih. chamara¹² b 350 49
 17 d 46^b fetero f 222^{bi} fetir r 224^c veter — 35, 2 50
 18 q 240^f — 32, 8 Gazophilatium¹³ trisohus (b 350) c 40^a 51
 19 Uestibulum phorcih³ a 193^a b 350 trisahus d 47^a — 35, 4 [ccxcii] 52
 20 phorzih⁴ c 40^a d 46^b phorzich e 56^b Scyphus¹⁴ chof maior b 351 — 35, 5 53
 21 f 222^{bi} r 224^c forcih g 40^b vor ge- Uolumen libri¹⁵ libolpuoches b 350. 351 54
 22 deme q 240^f — 32, 8 liuolpuohhes c 40^a d 47^a uuol puoches 55
 23 Appendi giuuaeh a 193^a b 350 giuuaeh e 56^b uolpuch q 240^f libol a 193^b — 56
 24 c 40^a giuuaeh d 46^b giuwach e 56^b 36, 2 57
 25 f 222^{bi} r 224^c giuuaeh g 40^b wag Atramento¹⁶ tinctun a 193^b b 351 e 57^a 58
 26 q 240^f — 32, 9 tinctu c 40^a d 47^a tinctin q 240^f tinta 59
 27 Stateres⁵ giuuaagi b 350 uidervuagi f 222^{bi} tinti r 224^c attarminza h 137^a 60
 28 c 40^a uuideruuagi d 47^a uuidiruuagi atarminza m 33^b atraminza n 48^a 61
 29 g 40^b widirwage f 222^{bi} r 224^c wider- o 148^b atraminzi i 15^a at^aminzi k 77^a 62
 30 wegi q 240^f widirwach⁶ e 56^b vuaga⁷ atermunza l 81 — 36, 18 63
 31 a 193^a — 32, 9 Arula gluothphanna a 193^b b 351 gluot- 64
 32 Signatum pisigilit a 193^a b 350 d 47^a phanna c 40^a d 47^a e 57^a glutphanna 65
 33 g 40^b pisiglit c 40^a pisigilt q 240^f in- f 222^{bi} q 240^f glu^hphanna¹⁷ r 224^c — 66
 36, 22 67

¹ feterensun] der circumflex über u scheint ausradiert f ² patruⁱ Vulg. ³ phorcih
 übergeschrieben a ⁴ vor phorzih rasur c ⁵ Stater a ⁶ widirwach] idi auf rasur e
⁷ vuaga übergeschrieben a ⁸ Stipulata a stipulationes Vulg. ⁹ vuet te über-
 geschrieben a ¹⁰ Inciarent] r auf rasur aus correctur a ¹¹ Exedram b ¹² chamara
 über apsih b ¹³ Gazophilatium b; das deutsche und lateinische wort sind zusammen-
 geflossen, indem der schreiber von einem i zum andern übersprang ¹⁴ am rande b.
 maior selbstverständlich lateinisch. scyphos Vulg. ¹⁵ nach libri rasur c ¹⁶ Atramento
 Adramento e Atramentum Im Attramentum n ¹⁷ glu^hphanna] das letzte a aus e corr. r

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 429). 11. 13. (*Diut.* II, 53). *M9.* 337. 338. *S6.*

1 Scalpello ¹ mitscripmezeresse <i>b</i> 351	Prefecisset ¹¹ vurigisazti <i>a</i> 193 ^b <i>b</i> 351	36
2 scripmezeresse ² <i>a</i> 193 ^b scripmezresse	furisazti <i>c</i> 40 ^a <i>d</i> 47 ^a <i>e</i> 57 ^a fursazte	37
3 <i>d</i> 47 ^a scripmeszresse ³ <i>c</i> 40 ^a scrip-	<i>f</i> 222 ^{b1} uursazto <i>q</i> 240 ^f forsazzet <i>r</i> 224 ^c	38
4 mezresse <i>e</i> 57 ^a scripmezzeres <i>q</i> 240 ^f	— 40, 7	39
5 scripmezziir <i>f</i> 222 ^{b1} scripmezzer <i>r</i> 224 ^c	Colligite givah& <i>a</i> 193 ^b <i>c</i> 40 ^a giuah&	40
6 scripmezzer <i>h</i> 137 ^a scripmezere <i>l</i> 81	<i>b</i> 351 <i>e</i> 57 ^a gauah& <i>d</i> 47 ^a giuahit	41
7 <i>m</i> 33 ^b sc ^b mezr <i>i</i> 15 ^a scribmezere <i>n</i> 48 ^a	<i>f</i> 222 ^{b1} givahit <i>r</i> 224 ^c zisamnelesith	42
8 — 36, 23	<i>q</i> 240 ^f — 40, 10	43
9 Gelu frost <i>a</i> 193 ^b <i>c</i> 40 ^a <i>d</i> 47 ^a <i>e</i> 57 ^a	Metuere insizan ¹² <i>a</i> 193 ^b <i>b</i> 351 intsizan	44
10 <i>f</i> 222 ^{b1} <i>q</i> 240 ^f <i>r</i> 224 ^c frosth <i>b</i> 351	<i>c</i> 40 ^a <i>d</i> 47 ^a intsizun <i>e</i> 57 ^a intsizen	45
11 uurost ⁴ <i>g</i> 40 ^b — 36, 30	<i>q</i> 240 ^f intsizzen <i>f</i> 222 ^{b1} intesizzen	46
12 Torta rinch <i>a</i> 193 ^b <i>b</i> 351 <i>c</i> 40 ^a <i>d</i> 47 ^a	<i>r</i> 224 ^c — 42, 11	47
13 <i>e</i> 57 ^a <i>f</i> 222 ^{b1} <i>r</i> 224 ^c rinc <i>g</i> 40 ^b <i>q</i> 240 ^f	Cripta ¹³ gruft <i>b</i> 351 — 43, 9	48
14 — 37, 20	Latericio [muro] ziegilinero <i>a</i> 193 ^b <i>b</i> 351	49
15 Excepto pulmento ⁵ anazuomuose ⁶ <i>a</i> 193 ^b	ziegalinero <i>c</i> 40 ^a <i>d</i> 47 ^a <i>e</i> 57 ^a ziegeli-	50
16 zuomuose <i>b</i> 351 zuomuose <i>c</i> 40 ^a zuo-	nem <i>f</i> 222 ^{b1} zigelinez <i>q</i> 240 ^f zigelninen	51
17 muse <i>d</i> 47 ^a — 37, 20	<i>r</i> 224 ^c — 43, 9 [ccxcii]	52
18 De industria ⁷ vonnauora givuizidu ⁸	Amicietur piunganu virdit ¹⁴ <i>a</i> 193 ^b pi-	53
19 <i>a</i> 193 ^b <i>b</i> 351 uoragiuuizido <i>d</i> 47 ^a gi-	vanganvirdit <i>b</i> 351 piunganvirdit	54
20 vuizido <i>c</i> 40 ^a giuuzido <i>e</i> 57 ^a giwizzide	(uuiridit <i>d</i> wirdit <i>e</i>) <i>c</i> 40 ^a <i>d</i> 47 ^a <i>e</i> 57 ^a	55
21 <i>f</i> 222 ^{b1} giwizzite <i>r</i> 224 ^c wistovm <i>q</i> 240 ^f	piuanguin uuiridit <i>g</i> 40 ^b wirt umbihullit	56
22 — 38, 4	<i>f</i> 222 ^{b1} wirt umbehullit <i>r</i> 224 ^c giwe-	57
23 Pannos tuocha <i>a</i> 193 ^b <i>b</i> 351 <i>c</i> 40 ^a <i>d</i> 47 ^a	titwirt <i>q</i> 240 ^f — 43, 12	58
24 tuoch <i>e</i> 57 ^a <i>f</i> 222 ^{b1} <i>r</i> 224 ^c tóch <i>q</i> 240 ^f	Scutum et clipeum ¹⁵ scilt untavveri	59
25 — 38, 11	<i>a</i> 193 ^b scilt vntavveri <i>b</i> 351 scilt.	60
26 Dimerserunt ⁹ pisouphtun <i>b</i> 351 pi-	untavveri (uueri <i>d</i>) <i>c</i> 40 ^a <i>d</i> 47 ^a scult	61
27 sophtun <i>e</i> 57 ^a pisoften <i>q</i> 240 ^f po-	unt ueri <i>e</i> 57 ^a scilt (schilt& <i>q</i>) unde	62
28 souftun <i>d</i> 47 ^a posovftun <i>c</i> 40 ^a —	were <i>f</i> 222 ^{b1} <i>q</i> 240 ^f schilt und were	63
29 38, 22	<i>r</i> 224 ^c scit untiiueri <i>g</i> 40 ^b — 46, 3	64
30 Pone super illum ¹⁰ oculos tuos nim sin	Polite ¹⁶ vuennt <i>b</i> 351 — 46, 4	65
31 (sin <i>cdefqr</i>) mihila (michila <i>e</i> michil	Inpegit anastiez <i>a</i> 193 ^b <i>b</i> 351 <i>c</i> 40 ^a	66
32 <i>fqr</i>) vuara (uvara <i>a</i> uara <i>de</i> wara <i>q</i>	<i>e</i> 57 ^a anastiz <i>g</i> 40 ^b anstiez <i>f</i> 222 ^{b1}	67
33 ware <i>r</i> war <i>f</i>) <i>a</i> 193 ^b <i>b</i> 351 <i>c</i> 40 ^a	<i>r</i> 224 ^c anstiz <i>q</i> 240 ^f anagistiez <i>d</i> 47 ^a	68
34 <i>d</i> 47 ^a <i>e</i> 57 ^a <i>f</i> 222 ^{b1} <i>q</i> 240 ^f <i>r</i> 224 ^c —	— 46, 12	69
35 39, 12	Eligans ¹⁷ livplibiv <i>a</i> 193 ^b <i>b</i> 351 liup- 70	

¹ Scalbellum] *b* in *p* von *jüng.* hand *corr.* *a* Scalpello] *o* aus *ū* *corr.* und *rad.* *b* Scapello *n* Scapelle *e* Scapello: *c* ² scripmezeresse *überg.* *a* ³ scripmeszresse] *z* auf *ras.* *c*
⁴ dieselbe *gl.* über dem vorhergehenden Foeneraui (629, 54) ausgelüsch't *g.* von hier an stehen
die gll. in g wider im *text* ⁵ Pulmentū *d* ⁶ ana] *das erste a* aus *z* *rad.* *a* ⁷ Industriō *c*
⁸ alles *deutsche* *überg.* *geschrieben* *a* ⁹ demerserunt *Vulg.* ¹⁰ eum *Vulg.* ¹¹ Prefecisset *q*
¹² insizan] *z* vielleicht aus *corr.* *a* ¹³ am *rande* *b* ¹⁴ alles *überg.* *a*
¹⁵ clipeum *er* clip^veum *g* ¹⁶ am *rande* *b*. *Politi* *b* ¹⁷ Eligans] *i* in *e* von *jüngerer*
hand *corr.* *a* Elegans *efqr* *Vulg.*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (Dint. III, 429). M⁹. 338. S^b.

- 1 lihiu c 40^a d 47^a liulichiu e 57^a uienç g 40^b giuienc f 222^{b1} r 224^c 39
 2 g 40^b liplichu q 240^f erlich¹ f 222^{b1} ginichto q 240^f — 50, 24 40
 3 r 224^c — 46, 20 Uasa gizivch a 193^b giziuch b 351 c 40^b 41
 4 Mucro uvafan a 193^b vuafan b 351 d 47^a e 57^a gizuch q 240^f — 50, 25 42
 5 uvafan d 47^a suert c 40^a e 57^a swert Suscitet ufpurige a 193^b b 351 d 47^a 43
 6 f 222^{b1} q 240^f r 224^c — 47, 6 [vgl. ufpurge c 40^b ufpurg& e 57^a ufpure 44
 7 ccxcii] f 222^{b1} r 224^c irchuchet q 240^f — 45
 8 Condixerit gisag& a 193^b c 40^a d 47^a 50, 32 46
 9 e 57^a gisaget b 351 gisage g 40^b gi- Cum fatuis ficariis⁷ mit iruvortanen 47
 10 sagete f 222^{b1} gisagite r 224^c gisagata vich pou mun⁸ a 193^b mit irvuor- 48
 11 q 240^f — 47, 7 tanenvichpoumun b 351 irvuortanen 49
 12 Ordinatores² sezara a 193^b b 351 c 40^a (irvuortanen d) ficpoumun c 40^b d 47^a 50
 13 d 47^a g 40^b sezzare f 222^{b1} r 224^c irvuortinin ficpoum g 40^b irvuornanten 51
 14 selara e 57^a setzara. I vûgara h 137^a fichpoū e 57^a irwoden fichpoumin q 240^f 52
 15 vassezari i 15^a vassezari k 77^a schafere — 50, 39 53
 16 q 240^f — 48, 12 Pestilentem suhtluomen b 351 d 47^a 54
 17 Stratores pintara³ a 193^b b 351 c 40^a suhtluom c 40^b suhtlumen g 40^b suht- 55
 18 d 47^a pintari e 57^a pintare f 222^{b1} luomen a 193^b — 51, 1 56
 19 pintarz g 40^b putare r 224^c pintari. Pedalis⁹ vu ep pi garta¹⁰ a 193^b vuep- 57
 20 I hasinari. I satellari h 137^a suogare. pigarta b 351 c 40^b d 47^a ueppigarti 58
 21 I hasinari n 48^a sv̄m^e i 15^a satalere g 40^b weppigarte f 222^{b1} weppigarte^e 59
 22 q 240^f — 48, 12 r 224^c ueppigarita e 57^a wepigarte 60
 23 Sternent epanont a 193^b b 351 c 40^a q 240^f — 51, 13 61
 24 d 47^a epanunt e 57^a ebinint f 222^{b1} Conlisisi¹¹ mihi vasa belli verprahimir. 62
 25 ebenent q 240^f ebent r 224^c — ziuch b 351 — 51, 20 63
 26 48, 12 Conlisisi¹¹ verprahhi a 193^b — 51, 20 64
 27 Fictilis leimineru a 193^b b 351 leiminero Vasa giziuch c 40^b d 47^a — 51, 20 65
 28 c 40^a d 47^a e 57^a leiminera g 40^b lei- Ingales givu& a 193^b giuv& c 40^b giuu& 66
 29 miger q 240^f — 48, 31 d 47^a e 57^a givuet b 351 giwet f 222^{b1} 67
 30 Uoraginem⁴ scrutissa b 351 — 49, 8 q 240^f r 224^c giuuep g 40^b — 51, 23 68
 31 Satorem sahari a 193^b b 351 c 40^b d 47^a Aculeatum¹² angohnten a 193^b c 40^b 69
 32 e 57^a saari g 40^b saere q 240^f — d 47^a e 57^a g 40^b angoth ten b 351 70
 33 50, 16 angilothen q 240^f — 51, 27 71
 34 Exossaut⁵ inpeinta a 193^b b 351 c 40^b Deuoratum est vloranuard a 193^b vlo- 72
 35 e 57^a inpeinti g 40^b inpranta d 47^a ranuard b 351 c 40^b uloranuard d 47^a 73
 36 zilidito q 240^f — 50, 17 floranuard e 57^a wolorin wart q 240^f 74
 37 Inlaqueau⁶ piviench a 193^b b 351 pi- — 51, 30 75
 38 uiench d 47^a e 57^a piviench c 40^b pi- A summo. usque ad summum vonna 76

¹ erlich] r aus l corr. f² Ordinationes ik³ pintara übergeschrieben a⁴ am rande von zweiter hand b⁵ Exossabit d⁶ Illaqueauit fr⁷ am rande f a

faunis ficariis Vulg.

⁸ alles übergeschrieben a⁹ Pedalis] e von anderer hand über-geschrieben b ¹⁰ vu ep pi garta übergeschrieben a¹¹ Collidis tu Vulg.¹² Aculeatum]

le aus corr. g

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 8. (Maßmann 104). 10. (Diut. III, 429). 13. (Diut. II, 53).

MG. 338. Sb.

1	(uonna <i>cd</i>) einemo ente (teila. <i>c</i> teile <i>d</i>)	ursluoch <i>e</i> 57 ^a irselvoch <i>b</i> 352 —	36
2	unzinandazander (andar <i>c</i>) <i>a</i> 193 ^b <i>b</i> 351	52, 10	37
3	<i>c</i> 40 ^b <i>d</i> 47 ^b uonienimeteili unzi andaz-	Energuminos ⁹ awizzonte <i>h</i> 137 ^a awizint	38
4	andar <i>g</i> 40 ^b — 51, 31	<i>i</i> 15 ^a	39
5	Preoccupata ¹ sunt pisezitsint <i>a</i> 193 ^b	Mare lapel <i>h</i> 137 ^a label <i>m</i> 33 ^b <i>o</i> 148 ^b 40	
6	<i>b</i> 351 <i>c</i> 40 ^b <i>d</i> 47 ^b <i>e</i> 57 ^a pisezzit sint	iabel <i>n</i> 48 ^b lebel <i>i</i> 15 ^a — 52, 17	41
7	<i>f</i> 222 ^{b1} <i>g</i> 40 ^b <i>r</i> 224 ^c pisezzeth sint	Creacras ¹⁰ chro uvila ¹¹ <i>a</i> 194 ^a chro-	42
8	<i>q</i> 240 ^s — 51, 32	vuila <i>b</i> 352 <i>c</i> 40 ^b <i>d</i> 47 ^b chrouuila <i>e</i> 57 ^a	43
9	Comas ² zatun <i>a</i> 193 ^b <i>b</i> 351 <i>c</i> 40 ^b <i>d</i> 47 ^b	<i>g</i> 40 ^b chrowila <i>h</i> 137 ^a <i>m</i> 33 ^b chrovila	44
10	<i>e</i> 57 ^a zotin <i>f</i> 222 ^{b1} <i>g</i> 40 ^b <i>r</i> 224 ^c zo-	<i>n</i> 48 ^b chrowile <i>i</i> 15 ^a schrowile <i>k</i> 77 ^b	45
11	than <i>q</i> 240 ^s — 51, 38	chrowel <i>f</i> 222 ^{b1} <i>q</i> 240 ^s <i>r</i> 224 ^c —	46
12	Emarcuti irvueih&a <i>a</i> 193 ^b <i>b</i> 351 vueihh&a	52, 18 [ccxcii]	47
13	<i>c</i> 40 ^b <i>d</i> 47 ^b uueihheta <i>e</i> 57 ^a uueichota	Psalteria salmhariphun <i>a</i> 194 ^a <i>b</i> 352	48
14	<i>g</i> 40 ^b slewoth <i>q</i> 240 ^s — 51, 56	<i>d</i> 47 ^b salmharipha <i>c</i> 40 ^b salmharpha	49
15	Non expergiscentur nirprottan <i>b</i> 351 ir-	<i>e</i> 57 ^a <i>g</i> 40 ^b salminherfa <i>q</i> 240 ^s —	50
16	prottanniuuerdent <i>d</i> 47 ^b irprutitet ³	52, 18	51
17	uuerdent <i>g</i> 40 ^b irprottanniuuirdit <i>c</i> 40 ^b	Mortariola morsala ¹² <i>a</i> 194 ^a <i>b</i> 352 <i>d</i> 47 ^b	52
18	irpruttan wirdit <i>e</i> 57 ^a inpruttet wirt	morsara <i>c</i> 40 ^b <i>e</i> 57 ^a <i>q</i> 240 ^s morsare	53
19	<i>q</i> 240 ^s — 51, 57	<i>f</i> 222 ^{b1} <i>r</i> 224 ^c — 52, 18	54
20	Suffossione ⁴ mitvntargrap'iani ⁵ <i>b</i> 351	Hydrias eimpri ¹³ <i>a</i> 194 ^a <i>b</i> 352 <i>d</i> 47 ^b	55
21	mitvnt'grapani <i>c</i> 40 ^b mituntergrapani	eipri <i>c</i> 40 ^b eimpir <i>f</i> 222 ^{b1} cimpir <i>e</i> 57 ^a	56
22	<i>d</i> 47 ^b <i>e</i> 57 ^a mit untergrapini <i>g</i> 40 ^b	einpir <i>r</i> 224 ^c einber <i>q</i> 240 ^s — 52, 19	57
23	untargrapani <i>a</i> 193 ^b untergrabin <i>q</i> 240 ^s	Timiamateria ¹⁴ uivrouhfaz <i>a</i> 194 ^a vui-	58
24	irgrabunge <i>f</i> 222 ^{b1} <i>r</i> 224 ^c — 51, 58	rouhfaz <i>c</i> 40 ^b vuirouhfaz <i>d</i> 47 ^b vuirouh-	59
25	Obtinuit vparvuant <i>a</i> 193 ^b <i>b</i> 351 up-	vaz <i>b</i> 352 uiuiohuaz <i>e</i> 57 ^a wirouchuaz	60
26	vuant <i>c</i> 40 ^b upuuant <i>d</i> 47 ^b uperwant	<i>f</i> 222 ^{b1} wirachuaaze <i>r</i> 224 ^c wirohvaz	61
27	<i>e</i> 57 ^a uberuuant <i>g</i> 40 ^b uberwant <i>f</i> 222 ^{b1}	<i>q</i> 240 ^s rouhc uaz <i>g</i> 40 ^b — 52, 19	62
28	<i>r</i> 224 ^c vberwant <i>q</i> 240 ^s — 52, 6	Crossitudo ¹⁵ grozi <i>a</i> 194 ^a <i>b</i> 352 <i>c</i> 40 ^b	63
29	Ad hortum ⁶ zidemohoue <i>b</i> 351. 352	<i>d</i> 47 ^b <i>e</i> 57 ^a <i>q</i> 240 ^s grozze <i>f</i> 222 ^{b1}	64
30	<i>c</i> 40 ^b <i>d</i> 47 ^b zidenohoue <i>e</i> 57 ^a zidem-	<i>r</i> 224 ^c — 52, 21	65
31	houe <i>f</i> 222 ^{b1} <i>r</i> 224 ^c zidemi houa <i>g</i> 40 ^b	Probabat zoh <i>a</i> 194 ^a <i>b</i> 352 <i>d</i> 47 ^b goz	66
32	zidenhouen ⁷ <i>q</i> 240 ^s zihoue <i>a</i> 193 ^b —	<i>c</i> 40 ^b <i>e</i> 57 ^a <i>f</i> 222 ^{b1} <i>q</i> 240 ^s <i>r</i> 224 ^c —	67
33	52, 7	52, 25	68
34	Iugulauit ⁸ irsluoch <i>a</i> 194 ^a <i>c</i> 40 ^b <i>d</i> 47 ^b	Tirones ¹⁶ sturilinga <i>a</i> 194 ^a <i>b</i> 352 —	69
35	<i>f</i> 222 ^{b1} <i>g</i> 40 ^b irsluch <i>q</i> 240 ^s <i>r</i> 224 ^c	52, 25	70

¹ Preoccupata ab Preuaricati *r* ² zwischen Comas und zatun ein wort ausradiert *c*
³ oder irpruttet ⁴ Suffossione] über *e* scheint ein strich radiert *b* Suffossionem *a*
 Suffossione *g* ⁵ vntargrap'iani] das letzte *a* scheint teilweise ausradiert *b*; über dem über-
 geschriebenen *i* ein haken ⁶ Adortum cdefgq Adobrtum *r* ⁷ ziden] *n* aus corr. *q*
⁸ Iugulauit] das zweite *u* aus *a* radiert *g* ⁹ in einer erklärung zwischen 48, 12 und 52, 17
¹⁰ Creacras *b* Ceragras *g* ¹¹ chro uvila übergeschrieben *a* ¹² morsala *b* ¹³ eimpri:]
 rasur von *n* ¹⁴ am rande *r* ¹⁵ Thimiamatoria *r* Thimiateria *eg* ¹⁶ Grossitudo f'ulg.
 Crassitudo *q* ¹⁶ am rande von zweiter hand *b*

CCXCII*

Codex Carolruh. Aug. 1c.

PROLOGUS

- 1 (98^a) Prologus foraspracha
 2 Conpendium scemmi
 3 Scriptitantem scribantan

JEREMIAS

- 4 Inaquosam¹ in auazazaraz
 5 Constuprauerunt farhuaroton — 2, 16
 6 Cursor leuis laufo lihter² — 2, 23
 7 [ccxc]i
 8 Auersatrix missachertiu — 3, 6
 9 Nouate nouale niuot niuipruht — 4, 3
 10 Pigseris³ males — 4, 30
 11 Admissarii⁴ uuurennun — 5, 8 [ccxc]i
 12 (98^b) Pedicas fuazdrubi — 5, 26 [ccxc]i
 13 Decipula⁵ seid — 5, 27
 14 Uixillum pauchan — 6, 1
 15 Cartallum zeinnun — 6, 9 [ccxc]i
 16 Quin pocius⁶ ibu daz andar — 6, 15
 17 Sulfatorium⁷ kiplaida — 6, 29
 18 Morticinam⁸ todhaftaz — 7, 33
 19 Abigat piuerit — 7, 33
 20 Stilus⁹ kiscrift — 8, 8
 21 Lamentatrix¹⁰ chlarara — 9, 17 [ccxc]i
 22 Coniuratio kihantreichida — 11, 9
 23 Aras haraga — 11, 13
 24 Arras¹¹ uueti
 25 Fructecta kihilmi — 11, 16
 26 Sabaoth herro — 11, 20
 27 Discolor missafaro — 12, 9
 28 Tincta¹² kizehotiu — 12, 9
 29 Lumbare¹³ lentifano — 13, 1

- Cerua (14, 5) carissima¹⁴ hinta tiurista³⁰
 Uentilabro¹⁵ uuintscuuala — 15, 7³¹
 Consuleris¹⁶ kiratis — 16, 5³²
 Exaratum kiaran — 17, 1³³
 Mystice¹⁷ tauganhilho — 17, 6³⁴
 Montuosis perachtem — 17, 26³⁵
 (99^a) Salsuginis des horauues — 17, 6³⁶
 Pingitque inti kimaleta — 22, 14³⁷
 Laquearia himila — 22, 14³⁸
 Madidus uino trunchanem uuine — 23, 9³⁹
 [ccxc]i⁴⁰
 Duo calati zuuei calati — 24, 1⁴¹
 Propinaui kiscancta: — 25, 17⁴²
 Celeuma liudom: — 25, 30⁴³
 Conticuerunt arua kisuuiketom — 25, 37⁴⁴
 Ager arabitur achar ist kiaran — 26, 18⁴⁵
 Inclusor pilu⁴⁶hanter — 29, 2⁴⁷
 Frixit kipriat¹⁸ — 29, 22⁴⁸
 Arrepticium kichriphantan — 29, 26⁴⁹
 Fedus nouum uuara niuua — 31, 31⁵⁰
 Pactum euua — 31, 32⁵¹
 Quod pepii¹⁹ daz ih kisazta — 31, 32⁵²
 Portenta forazeichan — 32, 20⁵³
 Adseni sunt zua kihencante uuarun — 34, 18⁵⁴
 Scyffos staufa — 35, 5⁵⁵
 Gazofilatium trisahus — 35, 4 [ccxc]i⁵⁶
 In domo²⁰ hiemali in huse uuintar-⁵⁷
 lihemo — 36, 22⁵⁸
 Arula roost — 36, 22⁵⁹
 Scalpello scalpellin — 36, 23⁶⁰

¹ etwa zu Jer. 2, 13 cisternas dissipatas, quae continere non valent aquas? ² lihter] ih mit rasur aus eu corr. ³ pinxeris Vulg. ⁴ emissarii Vulg. ⁵ Decipula] p aus b corr. ⁶ po::cius] ti ausradiert ⁷ vor Sulfatorium steht fuf ⁸ morticinum Vulg. ⁹ Stilus] l auf rasur für t, 2 hand ¹⁰ lamentatrices Vulg. ¹¹ Arrha fehlt der Vulg.; gegenglosse zum vorigen ¹² Tincta] das erste t aus d corr. ¹³ Lumbare] der zweite der ausrad. buchstaben war a ¹⁴ carissima weifs ich hier nicht aufzufinden, aber Parab. 5, 19 steht Cerva carissima ¹⁵ Uentilabro] u auf rasur von 2 hand, das b von 2 hand aus u corr. ¹⁶ consuleris Vulg. ¹⁷ Mystice] st von 2 hand aus r corr. myricae Vulg. ¹⁸ kipriat] k aus p corr. ¹⁹ pepii] das zweite p mit rasur aus b corr. ²⁰ In domo zusatz 2 hand

Rb. 532. 533. — *Id.* 331 (= 349). — *Zf.* (*Mafsmann* 100)

1 (99 ^b) In ergastulo ¹ in charachere —	Depopulatus arherroter — 47, 4	19
2 37, 15	O mucro uuolago uuafane — 47, 6 [vgl. 20 ccxc]	20
3 Industria forauuizzantheit — 38, 4	Uada tiuffi — 51, 32	21
4 In lacum in see — 38, 6	Predones heriara — 51, 48	22
5 In cenum in horo — 38, 6	Lebetes uuera — 52, 18	23
6 Domum uulgi ² hus smalafirihes — 39, 8	Creacras chrauula — 52, 18 [ccxc]	24
7 Super filios uulgi ³ ubar chind des hi-	Fiolas fialun — 52, 18	25
8 uuaskes — 39, 9	Mortariola mortara — 52, 18	26
9 Sualescentes unubarante — 41, 5	Idrias ⁵ faz — 52, 19	27
10 Sub muro untar muro — 43, 9	Urceos urceola — 52, 19	28
11 Latericio ⁴ ziakilineru — 43, 9 [ccxc]	Pelues fufzas — 52, 19	29
12 In delubris in huarhusum — 43, 12	(100 ^a) Reciacula nezzili — 52, 22	30
13 Amicietur ist pacurtit — 43, 12	Mala ⁶ granata ephili chernono — 52, 22	31
14 Gurgites sinuaki — 46, 7		32
15 Pompe keili — 47, 3		

CCXCIII*

Codex Oxoniensis Jun. 83 p. 16.

16 Sufflatorium follis blbsbbleh ⁷ — 6, 29	Mirica ¹⁰ brīma — 17, 6	33
17 Placenta ⁸ flbdp ⁹ — 7, 18 [vgl. ccxc]		

CCXCIV

Codex Stuttgart. theol. et phil. fol. 218 f. 44^d.

18 Stelaba.¹¹ offa .i. palla

¹ in ergastulum *Fulg.* ² vor uulgi steht :ulki, durchstrichen ³ superfluus vulgi
Fulg. ⁴ Latericio] a aus e corr. 2 hand ⁵ Idri:as] d ausradiert ⁶ Mala] la aus cra
corr. ⁷ dh. blasbalch ⁸ placentas *Fulg.* ⁹ dh. flado ¹⁰ myricae *Fulg.*
¹¹ zwischen gll. zu 2, 8. 23 und 13, 1, nicht in *Fulg.*